

Clänek 43.

Prislušnost.

(1) Opatřeni, k nimž jsou justiční úřady a jiné úřady povolány při úpravě dědictví, provedou bez újmy ustanovení odst. 4 úřady Strany, jejichž příslušníkem byl zůstavitel v době, kdy zemřel.

(2) Jde-li o nemovitě dědictví, jakož i o dědictví, o kterém je dáno zvláštní ustanovení v článku 40, jsou pro projednání těchto dědictví příslušny justiční úřady Strany, na jejímž území se dědictví nachází.

(3) Ustanovení odst. 1 a 2 platí obdobně i pro žaloby, jejichž předmětem jsou nároky z dědického práva.

(4) Je-li cíle dědictví po příslušníku jedné Strany na území Strany druhé, projedná je k návrhu dědice nebo odkazovníka, souhlasí-li s tím všichni dědicové, příslušný justiční úřad druhé Strany místo justičního úřadu uvedeného v odst. 1.

Clänek 44.

Sdělování úmrtí.

(1) Zemřel-li na území jedné Strany příslušník Strany druhé, uvedomí příslušný úřad bez odkladu diplomatického nebo konsulárního úřadu druhé Strany o úmrtí a sdělí mu, co je známo o dědicích a o jejich bydlišti nebo pobytu, o rozsahu a ceně dědictví jakož i o tom, zdali tu je či není závěť. Totéž platí, dovolu-li se příslušný úřad o tom, že příslušník druhé Strany, který zemřel mimo území Strany, zanechal jmen v tuzemsku.

(2) Dovolu-li se diplomatický nebo konsulární úřad o úmrtí dříve, je povinen o něm zpravit justiční úřad příslušný k zajištění dědictví.

Clänek 45.

Oprávnění diplomatického nebo konsulárního úřadu při projednávání dědictví.

(1) Ve všech dědických věcech, které se vyskytnou na území jedné Strany, jsou členové diplomatického nebo konsulárního úřadu oprávněni vlastně státní příslušníky, pokud jsou nepřítomni a neustanovili si jiného zmocněnce, zastupovat před justičními a jinými úřady; zvláštní plně mocí není třeba.

(2) Zemřel-li příslušník jedné Strany, když cestuje na území Strany, a nemá tam ani své bydliště ani svůj obvyklý pobyt, budou věci, která dovezl pro vlastní potřebu, odevzdány k dalšímu opatření bez dalšího řízení diplomatickému nebo konsulárnímu úřadu.

Clänek 46.

Otevření závěti.

K otevření závěti nebo prohlášení závěti je příslušný justiční úřad Strany, na jejímž území se závět nachází.

Artikel 43

Zuständigkeit

(1) Die Maßnahmen, zu denen die Justizorgane und andere Organe bei der Regelung des Nachlasses berufen sind, werden unbeschadet der Bestimmung des Abs. 4 von den Organen des Partners vorgenommen, dem der Erblasser zur Zeit seines Todes angehört hat.

(2) Wenn es sich um unbeweglichen Nachlaß sowie um Nachlaß handelt, für den nach Artikel 40 besondere Bestimmungen gelten, so sind für diesen Nachlaß die Justizorgane des Partners zuständig, auf dessen Gebiet sich der Nachlaß befindet.

(3) Die Bestimmungen der Absätze 1 und 2 gelten entsprechend auch für Klagen, die erbrechtliche Ansprüche zum Gegenstand haben.

(4) Befindet sich der gesamte Nachlaß eines Angehörigen des einen Partners auf dem Gebiete des anderen Partners, so tritt auf Antrag eines Erben oder Vermächtnisnehmers das zuständige Justizorgan des anderen Partners an die Stelle des in Abs. 1 genannten Justizorgans, wenn sämtliche Erben damit einverstanden sind.

Artikel 44

Mitteilung von Todesfällen

(1) Stirbt auf dem Gebiete eines Partners ein Angehöriger des anderen Partners, so hat das zuständige Organ der diplomatischen oder konsularischen Vertretung des anderen Partners von dem Todesfall unverzüglich Kenntnis zu geben und ihr mitzuteilen, was über die Erben und über ihren Wohnsitz oder Aufenthalt, über den Umfang und Wert des Nachlasses sowie über das Vorhandensein einer Verfügung von Todes wegen bekannt ist. Das gleiche gilt, wenn das zuständige Organ davon Kenntnis erhält, daß ein Angehöriger des anderen Partners, der außerhalb des Gebietes der Partner verstorben ist, Vermögen im Inland hinterlassen hat.

(2) Erhält die diplomatische oder konsularische Vertretung zuerst von dem Todesfall Kenntnis, so ist sie verpflichtet, das zur Sicherung des Nachlasses zuständige Justizorgan davon zu benachrichtigen.

Artikel 45

Befugnisse der diplomatischen oder konsularischen Vertretung im Nachlaßverfahren

(1) In allen Nachlaßsachen, die im Gebiete eines Partners Vorkommen, sind die Mitglieder der diplomatischen oder konsularischen Vertretung berechtigt, die eigenen Staatsangehörigen, sofern sie abwesend sind und keinen anderen Bevollmächtigten bestellt haben, vor den Justizorganen und anderen Organen zu vertreten; eine besondere Vollmacht ist dabei nicht erforderlich.

(2) Stirbt ein Angehöriger des einen Partners auf der Reise auf dem Gebiete des anderen Partners, ohne dort seinen Wohnsitz oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt gehabt zu haben, so werden die von ihm zum eigenen Gebrauch mitgeführten Sachen ohne weiteres Verfahren der diplomatischen oder konsularischen Vertretung zur weiteren Verfügung gestellt.

Artikel 46

Testamentseröffnung

Für die Eröffnung oder Verkündung einer Verfügung von Todes wegen ist das Justizorgan des Partners zuständig, in dessen Gebiet sich die Verfügung befindet